

**Zeitschrift:** Mitteilungen der Schweizerischen Entomologischen Gesellschaft =  
Bulletin de la Société Entomologique Suisse = Journal of the Swiss  
Entomological Society

**Herausgeber:** Schweizerische Entomologische Gesellschaft

**Band:** 69 (1996)

**Heft:** 3-4

**Buchbesprechung:** Buch-Besprechung

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

COLE, Theodor C. H. 1995: Taschenwörterbuch der Zoologie – A Pocket Dictionary of Zoology. 261 S. Flexibles Taschenbuch. Georg Thieme Verlag Stuttgart New York. ISBN 3-13-101961-1. Preis DM/SFr. 36.–

Man mag es bedauern oder nicht, es ist eine Tatsache, dass auch in wissenschaftlichen Zeitschriften in nicht englischsprachigen Ländern immer mehr in Englisch abgefasste Artikel erscheinen. Das gilt auch für unsere "Mitteilungen". Zudem wird man als Autor vermehrt dazu angehalten, einer Arbeit ein englisches Summary beizugeben. Die Frage: was bedeutet dieser englische Fachausdruck? oder: wie lautet der korrekte englische Terminus? stellt sich immer häufiger. Da wird man mit Vorteil zu diesem kleinen Band greifen, der eine Sprachhilfe in beiden Richtungen bieten will. Rund 14'000 Begriffe aus dem Bereich der Zoologie sind darin zusammengestellt: Morphologie, Physiologie, Systematik, Biogeographie, Ökologie, Zytologie und andere Teilgebiete sind berücksichtigt. Wie heissen die Nilhechte auf englisch? Kein Problem: Mormyrids. Allerdings bleibt die Frage nach der englischen Bezeichnung für Rüsselkäfer bereits unbeantwortet. Die Insekten werden hier als eine Tierklasse unter vielen berücksichtigt, aber nicht als die nach der Artenzahl dominante Gruppe. Da wäre zu wünschen, dass ein separater Band für die Entomologie zu Verfügung stünde (ein solcher für Botanik besteht bereits). Abgesehen davon stellt das Wörterbuch ein praktisches, handliches und preiswertes Arbeitsinstrument dar, das man stets in Griffweite haben sollte.

Prof. Dr. Willi SAUTER, Soorhaldenstrasse 5, CH-8308 Illnau